



*Number, dia, luna, aña, hasi aña*

## Table of Contents

<b>PAPIAMENTU .....</b>	<b>3</b>
<b>1.3 Luna.....</b>	<b>4</b>
1.3.1 Luna: Vokabulario i Aktivitat.....	4
Kalendario.....	5
<b>NEDERLANDS.....</b>	<b>7</b>
<b>1.3 Maanden .....</b>	<b>8</b>
1.3.1 Maanden: Woordenschat en Aktiviteiten .....	8
Kalender.....	9
<b>ENGLISH .....</b>	<b>11</b>
<b>1.3 Months .....</b>	<b>12</b>
1.3.1 Months: Vocabulary and Activities.....	12
Calendar.....	13
<b>ESPAÑOL .....</b>	<b>15</b>
<b>1.3 Los meses.....</b>	<b>16</b>
1.3.1 Los meses: Vocabulario y actividades .....	16
Calendario.....	17

# PAPIAMENTU

## 1.3 Luna

Nòmber di luna ta derivá di palabranan hulandes, ku a originá na época romano. Sèptèmber te desèmber tabata number ordinal na latin (órden di e lunanan dje kalendario romano) i e otronan tabata nòmber di diferente dios ku otro figuranan romano importante. Tin vershon similar di e mesun nòmbernan den hopi idioma romano i germániko.

### 1.3.1 Luna: Vokabulario i Aktividad

## Luna

Tin diesdos luna den un aña.

Luna
yanüari
febrüari
mart
aprel
mei
yüni
yüli
ougústùs
sèptèmber
òktober
novèmber
desèmber
aña (12 luna)
awe (dia di momento)

Kalendario

# Kalendario 2020

<p><b>yanüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>febrüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29		<p><b>mart</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>aprel</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				<p><b>mei</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>yüni</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29	30																																																																																																																																												
<p><b>yüli</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>78</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du	1	2	3	4	5	6	7	78	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p><b>ògùstus</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		<p><b>septèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																																												
78	9	10	11	12	13	14																																																																																																																																												
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																																												
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																																												
29	30	31																																																																																																																																																
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
			1	2	3	4																																																																																																																																												
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																																												
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																																												
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																																												
26	27	28	29	30	31																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>òktober</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				<p><b>novèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		<p><b>desèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
	1	2	3	4	5	6																																																																																																																																												
7	8	9	10	11	12	13																																																																																																																																												
14	15	16	17	18	19	20																																																																																																																																												
21	22	23	24	25	26	27																																																																																																																																												
28	29	30	31																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																																																												
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																																																												
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																																																												
25	26	27	28	29	30																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												

Papiamentu 1.3: Luna

<b>Algun Dia Festivo na Kòrsou</b>	<b>Fecha</b>	<b>Deskripshon</b>
<b>Aña Nobo</b>	promé di yanüari	Kuminsamentu di aña (Bon Aña!)
<b>Festival di Tumba</b>	27-31 di yanüari	Musik i tradishon úniko di Kòrsou
<b>Djaluna di Karnaval</b>	24 di febrüari	Kuminsamentu di Karnaval
<b>Djabièrnè Santu</b>	10 di aprel	Djabièrnè di siman santu
<b>Pasku Grandi (di resurekshon)</b>	12 di aprel	Djadumingu di siman santu
<b>Marcha Grandi di Seú</b>	13 di aprel	Festival tradishonal di kosecha
<b>Marcha di Seú Banda Abou</b>	26 aprel	Otro selebrashon di Seú
<b>Königsdag</b>	27 di aprel	Rei William ta hasi aña
<b>Dia di Trabou</b>	promé di mei	Pa selebrá e trabahadonan
<b>Asenshon</b>	21 di mei	Dia ku Kristu a subi shelu
<b>Dia di Himno i bandera</b>	2 di yüli	Dia ofisial di nashonalidat
<b>Dia di Kòrsou</b>	10 di òktober	Independensia di Kòrsou (2010)
<b>Pasku (di nasementu)</b>	25 di desèmber	Pa selebrá nasementu di Kristu

---

# NEDERLANDS

---

## 1.3 Maanden

De namen van de maanden in het papiaments zijn afgeleid van nederlandse woorden die op hun beurt weer stammen uit de Romeinse tijd. September tot december waren oorspronkelijk nummers (de volgorde van maanden uit de Romeinse kalender: zeven, acht enz.) en andere waren afgeleid van namen van de goden of andere belangrijke Romeinse figuren. Versies van dezelfde namen worden gebruikt in veel Romeinse en Germaanse talen.

### 1.3.1 Maanden: Woordenschat en Activiteiten

## Maanden

Tin diesdos luna den un aña.

Luna	Maanden
yanüari	januari
febrüari	februari
mart	maart
aprel	april
mei	mei
yüni	juni
yüli	juli
ougùstùs	augustus
sèptèmber	september
òktober	oktober
novèmber	november
desèmber	december
aña	jaar
awe	huidige dag



Kalender

# Kalender 2020

<p><b>yanüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>febrüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29		<p><b>mart</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>aprel</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				<p><b>mei</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>yüni</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29	30																																																																																																																																												
<p><b>yüli</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>78</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du	1	2	3	4	5	6	7	78	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p><b>ògùstus</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		<p><b>septèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																																												
78	9	10	11	12	13	14																																																																																																																																												
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																																												
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																																												
29	30	31																																																																																																																																																
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
			1	2	3	4																																																																																																																																												
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																																												
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																																												
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																																												
26	27	28	29	30	31																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>òktober</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				<p><b>novèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		<p><b>desèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
	1	2	3	4	5	6																																																																																																																																												
7	8	9	10	11	12	13																																																																																																																																												
14	15	16	17	18	19	20																																																																																																																																												
21	22	23	24	25	26	27																																																																																																																																												
28	29	30	31																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																																																												
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																																																												
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																																																												
25	26	27	28	29	30																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												

Nederlands: 1.3: Maanden

<b>Algun Dia Festivo na Kòrsou</b>	<b>Fecha</b>	<b>Deskripshon</b>
<b>Aña Nobo</b>	promé di yanüari	Kuminsamentu di aña (Bon Aña!)
<b>Festival di Tumba</b>	27-31 di yanüari	Musik i tradishon úniko di Kòrsou
<b>Djaluna di Karnaval</b>	24 di febrüari	Kuminsamentu di Karnaval
<b>Djabièrnè Santu</b>	10 di aprel	Djabièrnè di siman santu
<b>Pasku Grandi (di resurekshon)</b>	12 di aprel	Djadumingu di siman santu
<b>Marcha Grandi di Seú</b>	13 di aprel	Festival tradishonal di kosecha
<b>Marcha di Seú Banda Abou</b>	26 aprel	Otro selebrashon di Seú
<b>Königsdag</b>	27 di aprel	Rei William ta hasi aña
<b>Dia di Trabou</b>	promé di mei	Pa selebrá e trabahadonan
<b>Asenshon</b>	21 di mei	Dia ku Kristu a subi shelu
<b>Dia di Himno i bandera</b>	2 di yüli	Dia ofisial di nashonalidat
<b>Dia di Kòrsou</b>	10 di òktober	Independensia di Kòrsou (2010)
<b>Pasku (di nasementu)</b>	25 di desèmber	Pa selebrá nasementu di Kristu

**English: 1.3: Months**

---

ENGLISH

---

## 1.3 Months

The names of the months in Papiamentu are derivations of the Dutch words, which in turn come originally from Roman times. September through December were ordinal numbers (order of months in Roman calendar: seventh, eighth, etc.) and others were after names of gods or other important Roman figures. Versions of the same names are used in many Romance and Germanic languages.

### 1.3.1 Months: Vocabulary and Activities

## Months

Tin diesdos luna den un aña.

Luna (Months)	
yanüari	January
febrüari	February
mart	March
aprel	April
mei	May
yüni	June
yüli	July
ougùstùs	August
sèptèmber	September
òktober	October
novèmber	November
desèmber	December
aña	year
awe	today

Calendar

# Calendar 2020

<p><b>yanüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>febrüari</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29		<p><b>mart</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>aprel</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				<p><b>mei</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			<p><b>yüni</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
		1	2	3	4	5																																																																																																																																												
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	8	9	10	11	12																																																																																																																																												
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																																												
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																																												
27	28	29	30	31																																																																																																																																														
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
					1	2																																																																																																																																												
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																												
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																												
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																												
24	25	26	27	28	29	30																																																																																																																																												
<p><b>yüli</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>78</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du	1	2	3	4	5	6	7	78	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p><b>ògùstus</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		<p><b>septèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																																												
78	9	10	11	12	13	14																																																																																																																																												
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																																												
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																																												
29	30	31																																																																																																																																																
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
			1	2	3	4																																																																																																																																												
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																																												
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																																												
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																																												
26	27	28	29	30	31																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24	25	26	27	28	29																																																																																																																																												
<p><b>òktober</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				<p><b>novèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		<p><b>desèmber</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>lu</th> <th>ma</th> <th>ra</th> <th>we</th> <th>bi</th> <th>sa</th> <th>du</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>23/30</td> <td>24/31</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> </tr> </tbody> </table>							lu	ma	ra	we	bi	sa	du							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23/30	24/31	25	26	27	28	29
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
	1	2	3	4	5	6																																																																																																																																												
7	8	9	10	11	12	13																																																																																																																																												
14	15	16	17	18	19	20																																																																																																																																												
21	22	23	24	25	26	27																																																																																																																																												
28	29	30	31																																																																																																																																															
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
				1	2	3																																																																																																																																												
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																																																												
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																																																												
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																																																												
25	26	27	28	29	30																																																																																																																																													
lu	ma	ra	we	bi	sa	du																																																																																																																																												
						1																																																																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																																												
23/30	24/31	25	26	27	28	29																																																																																																																																												

English: 1.3: Months

<b>Algun Dia Festivo na Kòrsou</b>	<b>Fecha</b>	<b>Deskripshon</b>
<b>Aña Nobo</b>	promé di yanüari	Kuminsamentu di aña (Bon Aña!)
<b>Festival di Tumba</b>	27-31 di yanüari	Musik i tradishon úniko di Kòrsou
<b>Djaluna di Karnaval</b>	24 di febrüari	Kuminsamentu di Karnaval
<b>Djabièrnè Santu</b>	10 di aprel	Djabièrnè di siman santu
<b>Pasku Grandi (di resurekshon)</b>	12 di aprel	Djadumingu di siman santu
<b>Marcha Grandi di Seú</b>	13 di aprel	Festival tradishonal di kosecha
<b>Marcha di Seú Banda Abou</b>	26 aprel	Otro selebrashon di Seú
<b>Königsdag</b>	27 di aprel	Rei William ta hasi aña
<b>Dia di Trabou</b>	promé di mei	Pa selebrá e trabahadonan
<b>Asenshon</b>	21 di mei	Dia ku Kristu a subi shelu
<b>Dia di Himno i bandera</b>	2 di yüli	Dia ofisial di nashonalidat
<b>Dia di Kòrsou</b>	10 di òktober	Independensia di Kòrsou (2010)
<b>Pasku (di nasementu)</b>	25 di desèmber	Pa selebrá nasementu di Kristu

## Español: 1.3: Los meses

ESPAÑOL

## 1.3 Los meses

Los nombres de los meses en Papiamentu se derivan de palabras holandesas, las cuales, a su vez, vienen de tiempos romanos. Septiembre por diciembre fueron números ordinales (orden de los meses del calendario romano: séptimo, octavo, etc.) y otros originaron de dioses u otras figuras romanas importantes. Versiones de los mismos nombres aparecen en muchas lenguas romances y germánicas.

### 1.3.1 Los meses: Vocabulario y actividades

## Los meses

Tin diesdos luna den un año.

Luna (Los meses)	
yanüari	enero
febrüari	febrero
mart	marzo
aprel	abril
mei	mayo
yüni	junio
yüli	julio
ougùstùs	agosto
sèptèmber	septiembre
òktober	octubre
novèmber	noviembre
desèmber	diciembre
aña	año
awe	hoy



Calendario

# Calendario 2020

yanüari						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

febrüari						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

mart						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

aprel						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

mei						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
				1	2	3
4	5	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

yüni						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

yüli						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

ògüstus						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

septèmber						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

òktober						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

novèmber						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

desèmber						
lu	ma	ra	we	bi	sa	du
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

### Español: 1.3: Los meses

<b>Algun Dia Festivo na Kòrsou</b>	<b>Fecha</b>	<b>Deskripshon</b>
<b>Aña Nobo</b>	promé di yanüari	Kuminsamentu di aña (Bon Aña!)
<b>Festival di Tumba</b>	27-31 di yanüari	Musik i tradishon úniko di Kòrsou
<b>Djaluna di Karnaval</b>	24 di febrüari	Kuminsamentu di Karnaval
<b>Djabièrnè Santu</b>	10 di aprel	Djabièrnè di siman santu
<b>Pasku Grandi (di resurekshon)</b>	12 di aprel	Djadumingu di siman santu
<b>Marcha Grandi di Seú</b>	13 di aprel	Festival tradishonal di kosecha
<b>Marcha di Seú Banda Abou</b>	26 aprel	Otro selebrashon di Seú
<b>Königsdag</b>	27 di aprel	Rei William ta hasi aña
<b>Dia di Trabou</b>	promé di mei	Pa selebrá e trabahadonan
<b>Asenshon</b>	21 di mei	Dia ku Kristu a subi shelu
<b>Dia di Himno i bandera</b>	2 di yüli	Dia ofisial di nashonalidat
<b>Dia di Kòrsou</b>	10 di òktober	Independensia di Kòrsou (2010)
<b>Pasku (di nasementu)</b>	25 di desèmber	Pa selebrá nasementu di Kristu